

BESZERZÉSI FŐIGAZGATÓSÁG
BERUHÁZÁS, ESZKÖZ, SZOLGÁLTATÁS ÉS IT BESZERZÉSI IGAZGATÓSÁG
Szolgáltatás beszerzés

Tárgy: 3. számú kiegészítő tájékoztatás

Ügyintéző: Kissné Tóth Mária Éva

Tel: +36 (30) 228-1073

E-mail: kissne.toth.maria.eva@mavcsoport.hu

Tisztelt Érdeklődő Gazdasági Szereplők!

A NÖF Nemzeti Örökségvédelmi Fejlesztési Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság, Ajánlatkérő nevében a MÁV Szolgáltató Központ Zrt. mint Lebonyolító 2025. június 10. napján nyílt beszerzési eljárást indított **„Keszthely, Festetics-kastély - Fordítási, narrációs és lektorálási feladatok ellátása”** tárgyban.

A tárgyi beszerzési eljárásban kiegészítő tájékoztatás iránti kérelem érkezett, melyre Ajánlatkérő az alábbiak szerint adja meg válaszát:

Kérdés1:

„A hangokra a Vállalkozó javaslatot tesz, melyek közül Megrendelő választja ki a neki megfelelőt. Elképzelhető-e az, hogy a megrendelő nem fogadja el első vagy akár többedik körben sem a hangmintát? Abban az esetben, ha ez megtörténik határidő módosítás kérhető-e?”

Válasz1:

A feladatléírás tartalmazza, hogy Vállalkozó javaslatot tesz a hangokra, melyből Megrendelő választja ki a megfelelőt. Ebből következik, hogy Megrendelőnek jogában áll nem elfogadni a hangmintát a szerződés teljesítése során több alkalommal is.

Erre tekintettel a szerződésben foglalt teljesítési határidő hosszabbítása nem kérhető.

Kérdés2:

„A fordított és lektorált anyagot narráció előtt vissza kell küldeni ellenőrzésre a megrendelő részére. A megrendelő jóváhagyását követően kezdhető meg a narrációs feladatok ellátása.”

Abban az esetben, ha a megrendelő nem hagyja jóvá a lefordított és lektorált anyagot, határidő hosszabbítás kérhető-e?”

Válasz2:

Megrendelőnek jogában áll visszautasítani a lefordított és lektorált írásos anyagot, abban az esetben, ha hibásnak vagy nem megfelelő minőségűnek találja akár többször is. A feladatléírás alapján: "A feladatok teljesítése során szükséges szem előtt tartani, hogy a

BESZERZÉSI FŐIGAZGATÓSÁG
BERUHÁZÁS, ESZKÖZ, SZOLGÁLTATÁS ÉS IT BESZERZÉSI IGAZGATÓSÁG
Szolgáltatás beszerzés

fordítások művészettörténeti, történelmi szakmai leírások, ezek fordítása során a pontosság a legfontosabb. A fordítónak törekednie kell a forrásnyelvű szöveg pontos, hibamentes átültetésére az adott célnyelvre, illetve arra, hogy a fordítás megfeleljen a forrásnyelvű szöveg stílusának és hangnemének."

Erre tekintettel a szerződésben foglalt teljesítési határidő hosszabbítása nem kérhető.

Budapest, 2025. július 15.

Tisztelettel:

.....
Bálint Éva Krisztina
Kategória menedzser
Beruházás, eszköz, szolgáltatás és IT
beszerzési igazgatóság
Beszerzési Főigazgatóság
MÁV Szolgáltató Központ Zrt.